



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ

# 2월호



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得(給料等)とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される(お金が戻ってくる)ことがあります。三田会場では、確定申告書の書き方の相談、作成、提出ができます。

■期間=2月21日(木)~3月4日(月)9時30分~15時30分※土日は休みです。

■場所=三田市総合文化センター 郷の音ホール(三田市天神1-3-1)※今年から会場が郷の音ホールに変わります

■持ち物=必要な書類(申告内容によって違います。詳しくは問い合わせください)と印鑑

※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。やむをえず自家用車で来場する場合は、三田市総合文化センター駐車場をご利用ください。

※詳しくは、国税庁ホームページ(<http://www.nta.go.jp/>)に載っています。

### 個人市県民税の申告相談会場

■期間=2月18日(月)~3月15日(金)10時~15時※土日は休みです。

■場所=三田市役所 本庁舎2階201会議室

■持ち物=必要な書類(申告内容によって違います。詳しくは問い合わせください)と印鑑

■市県民税申告が必要な人=2019年1月1日現在、市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。ただし、税務署に所得税の確定申告をした人や、給与所得のみで給与支払報告書を勤務先から市に提出している人、市県民税が非課税(控除対象配偶者と扶養親族のどちらでもない場合、前年の合計所得金額が28万円以下)の人は申告する必要はありません。所得・課税証明書が必要な人は申告してください。

### ~2018年分からの改正点~

・配偶者控除、配偶者特別控除どちらも、申告者(扶養する人)の所得制限ができて、合計所得金額が900万円(給与所得のみの場合の給与収入1,120万円)を超えると控除額が段階的に少なくなり1,000万円(給与

### 확정신고 산다회장 안내

확정신고는 1월 1일부터 12월 31일까지 1년동안에 발생한 그해의 소득(월급 등)과 그에 대한 소득세액을 계산해서 세무서에 신고하는 수속을 말합니다.

또 「대출 받아 집을 구입한 경우」 「병원에서 치료비를 많이 낸 경우」 「재해나 도난을 당한 경우」 「그해 도중에 일을 그만두었고 재취직을 하지 않아 연말 정산을 하지 않았던 경우」 등은 확정신고를 하면 소득세가 환부될(환불될) 가능성이 있습니다.

산다회장에서는 확정신고서의 작성방법 상담, 작성, 제출이 가능합니다.

■기간=2월 21일(목)~3월 4일(월)9시30분~15시30분※토, 일요일은 휴무일입니다.

■장소=종합문화센터 '사토노네 홀'(산다시 텐진 1-3-1) \*올해부터 회장이 사토노네 홀로 바뀝니다.

■소지품=필요한 서류(신고 내용에 따라 다릅니다. 자세한 것은 문의해 주십시오)와 인감.

\*오시는 분들이 많은 경우에는 입장을 빠른 시간에 마감할 경우가 있습니다.

\*할 수 있는 한 공공 교통기관을 이용해 주십시오. 부득이하게 자동차로 오시는 경우에는 종합문화센터 주차장을 이용하십시오.

\*자세한 것은 국세청 홈페이지(<http://www.nta.go.jp/>)에 게재되고 있습니다.

### 개인 시·현민세 신고 상담 회장

■기간=2월 18일(월)~3월 15일(금)10시~15시※토, 일요일은 휴무일입니다.

■장소=산다 시청 본청사 2층 201 회의실

■소지품=필요한 서류(신고 내용에 따라 다릅니다. 자세한 것은 문의해 주십시오)와 인감.

■시·현민세 신고가 필요한 분 = 2019년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 있는 사람은 시·현민세 신고가 필요합니다. 단, 세무서에 소득세 확정신고를 한 사람과 급여 소득만으로 급여지불보고서를 직장에서 시로 제출하고 있는 사람, 시·현민세가 비과세(공제대상 배우자와 부양 친족 양쪽 모두 없는 경우 전년의 합계 소득 금액이 28만엔 이하)인 사람은 신고할 필요가 없습니다. 소득·과세증명서가 필요한 사람은 신고하십시오.

### ~2018년분 부터의 개정 사항~

•배우자공제, 배우자특별공제 모두 신고자(부양자)의 소득 제한이 생겨, 합계 소득 금액이 900만엔(급여소득만 있는 경우의 급여수입 1,120만엔)을 초과하면 공제액이 단계적으로 줄어 1,000만엔(급여

제해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

収入1,220万円)を超えると受けることができませ  
 ん。  
 ・配偶者特別控除の対象となる配偶者(扶養される人)  
 の合計所得金額の上限が123万円(給与収入201万6  
 千円未満)以下に変更となり、配偶者特別控除の段階的  
 減少も、配偶者の合計所得金額が85万円(給与収入  
 150万円)を超えてからに変更となります。

【問合せ】確定申告書等作成コーナーの操作方法など  
 作成コーナーへ(help desk) ☎0570-01-5901  
 ・確定申告に関する質問や必要書類の確認など  
 兵庫税務署 (Hyogo zeimusyo) ☎078-576-5131  
 ・市県民税に関する問合せ  
 市税務課市民税係 (Shizeimuka)  
 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697



**三田地域合同就職面接会**

1日で多くの会社の採用担当者と自由に面接が  
 できるチャンスです。仕事を探している人は積極的に参加  
 してください(申込不要)

■日時=2月15日(金) 13時~15時30分 (受付12時30分  
 ~15時)

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加事業所=三田市、神戸市北区を働く場所とする  
 24社の予定(参加事業所名は1月下旬に市と兵庫  
 労働局のホームページに随時掲載予定)

■対象=フルタイム及びパートタイムで就職を希望  
 する人、2019年3月大学等卒業予定の人(卒業後3年  
 以内の人を含む)

■持ち物=履歴書(複数の会社の面接を希望する人は  
 多めに持って来て下さい)※コピーサービス有

■同時開催の相談会= ※全て申込不要 さんだ  
 若者サポートステーションの利用についての相談(39  
 歳までの人)、介護・福祉職希望者への個別相談、大学  
 等新卒・既卒者への個別相談、ひとり親就業支援の  
 相談会(助成制度の説明など)、キャリアカウンセリング  
 ・職業興味検査、シニア就業支援

【問合せ】ハローワーク三田 (Hellowork sanda)  
 ☎079-563-8609 fax 079-563-8607

**外国人市民防災訓練参加者募集**

楽しみながら防災について学ぶ防災訓練です。

■日時=3月16日(土) 10:00~12:00

■場所=消防本部(三田駅から無料送迎有 ※9:30)

■内容=防災についての体験やお話など

■参加費=無料 ■対象=外国人市民と関係者

■募集人数=30人 ■申込=2月28日までに電話、FAX、  
 Eメール、窓口で申込

【申込・問合せ】三田市国際交流協会  
 (Sandashi kokusaikoryukyokai)  
 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173



メール office@sia-japan.org 10時~17時 火曜定休

수입 1,220 만엔)을 초과하면 받을 수 없습니다.

・배우자특별공제의 대상이 되는 배우자(피부양자)의  
 합계 소득금액의 상한이 123 만엔 (급여수입 201 만  
 6 천엔 미만) 이하로 변경되고, 배우자특별공제의  
 단계적인 감소도 배우자의 합계 소득금액이 85 만엔  
 (급여수입 150 만엔) 초과로 변경됩니다.

【문의】·확정 신고서 등 작성 코너의 조작 방법 등  
 작성 코너 헬프 데스크 ☎0570-01-5901

·확정 신고에 관한 질문이나 필요 서류의 확인 등  
 효고세무서 ☎078-576-5131

·시·현민세에 관한 문의

시세무과 시민세담당계

☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

**산다지역 합동취직면접회**

하루 동안 많은 회사의 채용담당자와 자유롭게 면접  
 할 수 있는 기회입니다. 구직자 여러분들의 적극적인  
 참가 부탁드립니다. (신청 필요 없음)

■일시=2월 15일(금) 13시~15시 30분

접수 12시 30분~15시

■장소=마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

■참가사업소=산다시, 고베시 기타구에 있는 24 개의  
 회사가 참가 예정. (참가사업소명은 1월 하순, 시 및  
 효고현 노동국 홈페이지에 수시 게재예정)

■대상=풀타임 및 파트타임 취직을 희망하는 분, 2019  
 년 3월 대학교 등 졸업예정인 분 (졸업한지 3년 이내인  
 분 포함)

■지참물=이력서(복수의 회사 면접을 희망하는 분은  
 많이 가져오세요) ※복사서비스 있음.

■동시개최 상담회= ※모두 신청 필요 없음

산다 청년서포터즈스테이션 이용에 대한 상담 (39세 까지  
 ), 개호·복지직 희망자에게 개별상담, 대학 등 신졸 기  
 졸자에게 개별상담, 한부모 취업지원 상담회 (조성제도  
 설명 등), 커리어카운슬링, 직업흥미검사, 노인 취업  
 지원

【문의】헬로 워크 산다

☎079-563-8609 fax 079-563-8607

**외국인 시민 방재 훈련 참가자 모집**

방재 훈련에 참가해서 즐기면서 방재에 대해 배웁니다.

■날짜=3월 16일(토) 10:00~12:00

■장소=소방본부

(산다역에서부터 무료전송이 있습니다. ※9:30~)

■내용=방재에 대한 체험과 이야기 등

■참가비=무료 ■대상=외국인시민과 관계자

■모집 인원=30명 ■신청=2월 28일까지 전화, 팩스,  
 이메일, 방문접수 중 선택하여 아래의 사무국로 신청해  
 주십시오.

【신청·문의】산다시 국제교류협회

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

메일 office@sia-japan.org 10시~17시 화요일 휴무

**予防接種の受け忘れはないですか?**

定期予防接種は、公費で受けることができる対象年齢や期間が決まっています、それを過ぎると全額自己負担になります。また予防接種を受けずに健康被害があった場合に、補償内容が変わる可能性があります。受け忘れていないものはないか、確認してください。接種の際は、事前に市内で実施している病院に予約・確認をして、予診票と母子健康手帳を持って行ってください。やむをえない理由で、市外の病院で受けることを希望する場合は、接種する日の2週間前までに健康増進課へ連絡してください。

**【麻疹風疹(MR)第2期】**

■対象者=2012年4月2日~2013年4月1日生まれの人

■自己負担金=無料

■期間=2018年4月1日~2019年3月31日



**【ジフテリア・破傷風(DT)第2期】**

■対象者=接種を受ける当日が11歳の誕生日の前日から13歳の誕生日の前日までの人

■自己負担金=無料

**【高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種】**

■対象者=三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチン(23価)を接種したことがない①または②に当てはまる人

①2018年4月1日から2019年3月31日までの間に65歳, 70歳, 75歳, 80歳, 85歳, 90歳, 95歳, 100歳になる人

②60歳~65歳未満で、心臓・腎臓・呼吸器の機能・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障害があり、身体障害者手帳1級を持っている人または1級相当の人 ※①に当てはまる人には4月初旬に予診票を個別に送っています。②の人は健康増進課まで連絡してください。

■期間=2018年4月1日~2019年3月31日

■自己負担金=4,000円(生活保護世帯の方は、生活保護受給証明書を病院の窓口へ提出すると無料)

■接種回数=1回 ※過去に1回以上肺炎球菌ワクチン(23価)を接種した人は対象外

■実施場所=三田市内の指定医療機関

■持ち物=自己負担金、予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる物(健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、福祉医療費受給者証等のいずれか)。対象者②に当てはまる人は、身体障害者手帳も持ってきてください。

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**おひなさまロード**

屋敷町・本町周辺、三輪神楽史跡園周辺の店先ウインドウにおひなさまや竹びなが並ぶ ■3月1日(金)~3月10日(日)10~16時

**ひなめぐりイン三田**

明治・大正・昭和、焼き物のおひなさまが展示されま

**예방접종 잊지 않으셨나요?**

정기예방접종은 국가지원으로 받을 수 있는 대상연령과 기간이 정해져 있어 그 조건이 지나면 전액자기부담이 됩니다. 또한 예방접종을 받지 않고 건강에 피해가 발생한 경우, 보상 내용이 변경될 수 있습니다. 예방접종을 잊지 않았는지 확인하십시오. 접종은 사전에 시내에서 실시하고 있는 병원에 예약·확인을 하고 예진표와 모자 건강수첩을 가지고 가십시오. 부득이한 사유로 시외 병원에서 받기를 희망하는 경우는 접종날의 2 주전까지 건강증진과로 연락 주십시오.

**【홍역 풍진(MR) 제 2기】**

■대상자=2012년 4월 2일~2013년 4월 1일 출생 아동

■자기부담금=무료

■기간=2018년 4월 1일~2019년 3월 31일

**【디프테리아·파상풍(DT) 제 2기】**

■대상자=접종 당일이 11세의 생일 전날부터 13세 생일 전날까지인 아동

■자기부담금=무료

**【고령자 폐렴구균백신 예방접종】**

■대상자=산다시에 주민등록이 있고 과거에 폐렴구균백신(23가)을 접종한 적이 없는 ① 또는 ②에 해당하는 사람

① 2018년 4월 1일부터 2019년 3월 31일 사이에 65세, 70세, 75세, 80세, 85세, 90세, 95세, 100세가 되는 사람

② 60세~65세 미만으로 심장·신장·호흡기의 기능·인간면역결핍 바이러스에 의한 면역 기능에 장애가 있으면서 1급 신체장애자수첩을 가지고 있는 사람 또는 1급에 상당하는 사람. ※①에 해당하는 사람은 4월 초순에 예진표를 개별적으로 보내고 있습니다. ②에 해당하는 사람은 건강증진과로 연락 주십시오.

■기간=2018년 4월 1일~2019년 3월 31일

■자기부담금=4,000엔(생활보호세대는 생활보호수급 증명서를 병원 창구에 제출하면 무료)

■접종 회수=1회 ※ 과거 1회 이상 폐렴구균백신(23가)을 접종한 사람은 제외

■실시 장소=산다 시내의 지정의료기관

■지참물=자기부담금, 예진표 겸 접종권, 나이와 주소가 확인 가능한 신분증(건강보험증, 운전면허증, 개호보험피보험자증, 복지의료비수급자증 중 어느 하나). 대상자 ②에 해당하는 사람은 신체장애자수첩도 가지고 오십시오.

【문의】건강증진과

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**오히나사마(히나 인형) 로드**

야시키마치·혼마치 주변, 미와묘진가마사적원 주변 점포윈도에 오히나사마와 다케비나(대나무로 만든 히나 인형)가 진열됩니다. ■3월 1일(금)~3월 10일(일)10~16시

**히나메구리(히나 인형 구경) in 산다**

페이지·다이쇼·쇼와 시대에 만들어진 오히나사마와

す。■3月1日(金)~4月7日(日)旧九鬼家住宅資料館(10時~16時)ふるさと学習館(10時~17時)三輪明神  
 薫史跡園(9時~17時)3館とも月曜休館  
**ひな祭り五人囃子in旧九鬼家住宅資料館**  
 能楽楽器体験の参加者を募集します  
 ■3月31日(日)13時~14時30分~各30人(先着  
 順・小学生対象) ■参加費=500円  
 【申込み・問合せ】電話かファックスで三田ふるさと  
 学習館(Sanda hurusato gakusyukan)  
 (☎/Fax 079-563-5587) 10時~17時 月曜休

**乳幼児健診 2月**

■受付時間=12:45~13:45(予約不要)  
 ・事前に個人へ案内を送付しています。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。(http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)



도자기로 만든 오히나사마가 전시됩니다. ■3월 1일(금)~4월 7일(일) 구 구키가 주택자료관(10시~16시) 산다 후루사토 학습관(10시~17시) 미와묘진가마사적원(9시~17시) 세 전시관 모두 월요일 휴관  
**히나마쓰리 고닌바야시(五人囃子) 콘서트 in 구 구키케 주택자료관** 능악(能楽) 악기 체험 참가자를 모집합니다.  
 ■3월 31일(일)13시~14시30분~ 각 30명(선착순·초등학생 대상) ■참가비=500엔  
 【신청·문의】전화 또는 팩스로 산다후루사토학습관(☎/Fax 079-563-5587) 10시~17시 월요일 휴무

**영유아 건강진단 2월**

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)  
 ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.  
 ・건강검진하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.  
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.(http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	13(水)(수), 27(水)(수)	2018년10月生まれ 2018년 10월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5(火)(화), 19(火)(화)	2018년4月生まれ 2018년 4월생	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	12(火)(화), 26(火)(화)	2017년7月生まれ 2017년 7월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	6(水)(수), 20(水)(수)	2015년12月生まれ 2015년 12월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】건강증진과(주소: 카와요케 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分~12時30分



★2月は13日(水)、23日(土)です。  
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
 ■対応言語=日本語、中国語、英語  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休  
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
 10시 30분~12시 30분

★2월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터  
 (전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어  
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자  
 10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무  
 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

